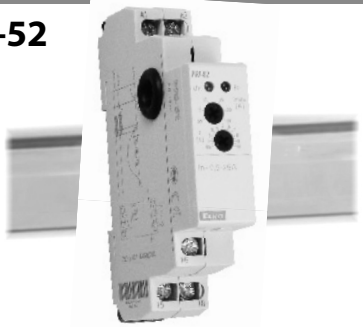




Palackého 493  
769 01 Holešov, Vsetuly,CZ  
Tel.: +420 573 514 211  
Fax: +420 573 514 227  
E-mail: elko@elkoep.com  
Web: www.elkoep.com



- CZ
- SK
- EN
- RO
- PL
- HU
- RU

## Hlídací proudové relé Monitorovací proudové relé Monitoring current relay Releu de monitorizare a intensității Nadzorczy przełącznik do nadzorowania prądu Áramfigyelő relé Реле контроля силы тока

3655-02U/054 Rev. 1

### Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti nepřetížím, ochrany proti poruše, ochrany proti překročení teploty, ochrany proti nadměrnému elektromagnetickému rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovací šíře cca 2 mm. Míjte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti preťaženiam, ochrany proti poruše, ochrany proti prekročeniu teploty, ochrany proti nadmernému elektromagnetickému rušeniu. Správnu inštaláciu prístroja zaručíte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalom prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročena maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite škrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

The device is constructed to be connected into 1-phase main and must be installed in accordance with regulations and norms applicable in a particular country. Installation, connection and setting can be done only by a person with an adequate electro-technical qualification which has read and understood this instruction manual and product functions. The device contains protections against over-voltage peaks and disturbing elements in the supply main. Too ensure correct function of these protection elements it is necessary to front-end other protective elements of higher degree (A, B, C) and screening of disturbances of switched devices (contactors, motors, inductive load etc.) as it is stated in a standard. Before you start with installation, make sure that the device is not energized and that the main switch is OFF. Do not install the device to the sources of excessive electromagnetic disturbances. By correct installation, ensure good air circulation so the maximal allowed operational temperature is not exceeded in case of permanent operation and higher ambient temperature. While installing the device use screwdriver width approx. 2 mm. Keep in mind that this device is fully electronic while installing. Correct function of the device is also depended on transportation, storing and handling. In case you notice any signs of damage, deformation, malfunction or missing piece, do not install this device and claim it at the seller. After operational life treat the product as electronic waste.

Dispozitivul este construit pentru a fi conectat la rețea de tensiune monofazată AC/DC 12-240 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea și operația trebuie să fie prezente în instalație pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbărilor și a interferențelor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbărilor și a interferențelor din rețeaua de alimentare. Pentru instalarea dispozitivului este necesar să se respecte instrucțiunile din manual și să se asigure condiții adecvate de aerisire și protecție împotriva perturbărilor și a interferențelor din rețeaua de alimentare. În timpul instalării dispozitivului trebuie să se utilizeze un șurubelniță cu lățimea de aproximativ 2 mm. Trebuie să se țină cont de faptul că dispozitivul este în întregime electronic și în timpul instalării trebuie să se respecte instrucțiunile din manual și să se asigure condiții adecvate de aerisire și protecție împotriva perturbărilor și a interferențelor din rețeaua de alimentare. Dacă observați orice semn de deteriorare, deformare, defecțiuni sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul trebuie să fie demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și depus la depozitul de siguranță.

Urządzenie jest przeznaczona dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji „SWITCH OFF” oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu urządzeń wytwarzających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne i podczas instalacji należy przestrzegać instrukcji z manuala. Podczas instalacji należy użyć śrubokrętu o szerokości 2 mm. Pamiętaj, że urządzenie jest w pełni elektroniczne i podczas instalacji należy przestrzegać instrukcji z manuala. Jeśli zauważysz jakikolwiek wadę bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú, váltakozó feszültségű(230V) hálózathoz történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország érvényben lévő szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendő. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses térerővel telített környezetbe. A helyes működés érdekében meg kell tartani a készülékhez tartozó biztonsági előírásokat. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez használjunk 2 mm-es csavarhúzó használatunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyesintézés feltétele a megfelelő szállás rakatározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jellezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих органов при монтаже дополнительно необходима защита от помех коммутируемых устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо убедиться в отсутствии напряжения, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующие детали - не устанавливайте это изделие, а сообщите на рекламацию продавцу. С изданием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Druh zátěže Type of load	AC1	AC2	AC3	AC5a nekompenzované/ uncompensated	AC5a kompenzované/ compensated	ACSb	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	250V / 8A	250V / 3A	250V / 2A	230V / 1.5A (345VA)	x	300W	x	250V / 1A	250V / 1A
Druh zátěže Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DCS	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	x	250V / 3A	250V / 3A	24V / 8A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 8A	24V / 2A	x

### Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

CZ

- relé je určeno:
  - pro diagnostiku vzdáleného zařízení (zkrat, zvýšení odběru)
  - přednostní (prioritní) relé – dva spotřebiče (např. bojler a podlahové topení), které fungují na jedné fázi, ale nikdy neběží současně – nedochází tak k proudovému přetížení a následnému vybavení jističe. Lze tak ušetřit na paušálu hlavního jističe.
  - indikátor průchodu proudů – informace o zapnutém vytápění, sklokeramické desce, ventilátoru...
  - NOVINKA – otvor pro převlécný vodič je veden tělem přístroje
  - součástí přístroje je proudový transformátor, který snímá velikost proudu převlečeným vodičem
  - možné použití i ke snímání proudu až do 600A z externího proudového transformátoru
  - plynulé nastavení vybovovacího proudu potenciometrem – rozsah AC 0.5 ... 25A
  - plynulé nastavení zpoždění potenciometrem – nastavitelné v rozsahu 0.5 ... 10s
  - napájecí napětí AC 230 V
  - výstupní kontakt 1x přepínací 8 A (AC1)
  - jednofázové provedení, 1-MODUL, upevnění na DIN lištu, trmenové svorky

EN

- relay is designated for:
  - distant device diagnostic (short circuit, take-off increasing)
  - preferred (priority) relay – two appliances (boiler and floor heating) operating on one phase, but never run together – prevention against current overload and circuit breaker tripping. Enables to save your main breaker expenses.
  - current transit indicator – informs about heating activation, ceramic hob, ventilator...
  - NEW – hole for threaded conductor passes through the body of device
  - part of device is current transformer, which is sensing size of current in threaded conductor
  - possible to use also for sensing of current up to 600A from external current transformer
  - slight setting (by potentiometer) of tripping current – range AC 0.5 ... 25A
  - slight setting (by potentiometer) of delay – adjustable in range 0.5 ... 10s
  - supply voltage AC 230V
  - output contact 1x switching 8A (AC1)
  - 1-phase version, 1-MODULE, mounting onto DIN rail, saddle terminals

PL

- przełącznik przeznaczony jest:
  - do diagnostyki zdalnej urządzenia (zwarcie, większe obciążenie)
  - przełącznik priorytetowy - dwa urządzenia (np. bojler i ogrzewanie podłogowe), które podłączone są do jednej fazy, ale nie mogą pracować jednocześnie - tak eliminujemy przeciążenie i odłączenie wyłącznikiem nadprądowym. Tym można uzyskać oszczędność.
  - sygnalizator przepływu prądu - inf. o włączonej ogrzewaniu, chłodzeniu, wentylacji...
  - NOWOŚĆ - otwór dla włóczenia przewodu jest w środku modułu
  - urządzenie posiada przekładnik prądowy, który odczytuje wielkość prądu
  - możliwość zastosowania do 600A za pomocą zewn. przekładnika prądowego
  - płynne ustawienie progów prądu za pomocą potencjometra - zakres AC 0.5 ... 25A
  - płynne ustawienie zwłoki czasowej za pomocą potencjometra - w zakresie 0.5 ... 10s
  - napięcie zasilania AC 230V
  - styk wyjściowy 1x przełączny 8 A (AC1)
  - wykonanie jednofazowe, 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN, zaciski 2x2,5 mm²

RU

- реле предназначено:
  - для удаленной диагностики оборудования (короткое замыкание, повышение потребления)
  - первоочередное (приоритетное) реле – два электроприемителя (напр. бойлер и обогрев пола), которые функционируют на одной вазе, но никогда включены одновременно – таким образом не наступает токовая перегрузка и последующее срабатывание предохранителя. Можно таким образом сэкономить на главном предохранителе.
  - индикатор прохождения тока – инф. о включенном отоплении, вентиляторе...
  - NOVINKA – отверстие для продевания провода исполнено на теле устройства.
  - встроенный токовый трансформатор считывает силу тока протекающего провода
  - можно использовать и для считывания тока до 600А с внешнего трансформатора
  - плавная настройка отсрочки времени срабатывания потенциометром – диапазон AC 0.5 ... 25A
  - плавная настройка задержки потенциометром – настраиваемое в диапазоне 0.5 ... 10s
  - напряжение питания AC 230V
  - выходной контакт 1x переключатель 8 A (AC1)
  - однофазовое исполнение, 1-MODУЛЬ, крепен на DIN рейку, хомутные зажимы

Príklad zapojení: PRI-52 s proudovým převodním transformátorem pro zvýšení proudového rozsahu. / Príklad zapojenia: PRI-52 s prúdovým prevodným transformátorom pre zvýšenie prúdového rozsahu. / Connection example: PRI-52 with current transformer for increasing current range. / Exemplu de conectare: PRI-52 cu transformator de curent pentru extinderea gamei de curent. / Пример подключения: PRI-52 с токовым преобразовательным трансформатором для повышения токового диапазона. / Пример подключения: PRI-52 с токовым преобразовательным трансформатором для повышения токового диапазона.

SK

- relé je určené:
  - pre diagnostiku vzdialeného zariadenia (skratu, zvýšenia odberu)
  - prednostné (prioritné) relé – dva spotrebiče (napr. bojler a podlahové kúrenie), ktoré fungujú na jednej fáze, ale nikdy nebežia súčasne – nedochádza tak k prúdovému preťaženiu a následnému vypnutiu ističa. Je možné tak ušetriť na paušále hlavného ističa.
  - indikátor prechodu prúdu – informácia o zapnutom vykurovaní, sklokeramickej deske, ventilátoru...
  - NOVINKA – otvor pre prevlečný vodič je vedený telom prístroja
  - súčasťou prístroja je prúdový transformátor, ktorý sníma veľkosť prúdu prevlečeným vodičom
  - možné použiť i ke snímaniu prúdu až do 600A z externého prúdového transformátora
  - plynulé nastavenie vypínacieho prúdu potenciometrom – rozsah AC 0.5 ... 25A
  - plynulé nastavenie onesorenia potenciometrom – nastavitelné v rozsahu 0.5 ... 10s
  - napájacie napätie AC 230 V
  - výstupný kontakt 1x prepínací 8 A (AC1)
  - jednofázové prevedenie, 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu, strmeňové svorky

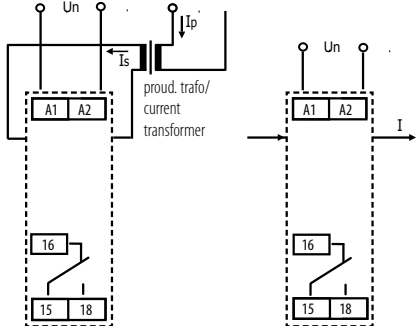
RO

- releul este desemnat pentru
  - dispozitiv de diagnosticare la distanta (scurt circuit, cresterea de pomire)
  - releu (prioritar) preferat – doua aparate electrocasnice (boiler si incalzire in podele) functionand pe o faza, dar niciodata in acelasi timp – prevenirea impotriva supraincalzirii si a scurcircuitului.
  - indicare curent de tranzit – informațea despre activarea incalzirii, sobe ceramice, ventilator...
  - NOUATATE – orificiu pentru conductorii insurubati trece prin corpul dispozitivului
  - o parte din dispozitiv este transformator de curent, care sime marimea curentului in conductorul insurubat
  - se poate utiliza de asemenea si pentru masurarea curentului de pana la 600A de la transformator extern
  - setare usoara (cu potentiometru) a curentului – raza AC 0.5... 25A
  - setare usoara (cu potentiometru) a intarzierii – ajustabila in raza de 0.5... 10s
  - tensiunea de alimentare AC 230V
  - contactul de iesire 1x comutator 8A(AC1)
  - 1-versiune de fabrica, 1-MODUL, montare pe sina DIN, terminale

HU

- a relé az alábbi feladatokra alkalmas:
  - távoli fogyasztó, vagy hálózati felügyelet(rövidzár, megnövekedett áramfelvelet)
  - prioritású beállított relé – két nagy áramfelvételű fogyasztó működését összehangolva engedélyezi a működést amikor a másik fogyasztó nem működik - ezzel megakadályozza a hálózat túlterhelését, a kismegszakító kioldását.
  - megnövekedett fogyasztás kijelzése – a készülék egy jelző berendezést vezérelhet, amely kijelzi a nagy fogyasztó(k)
  - bekapcsolását pl.: fűtés, szelőzetők, vízmelegítők
  - az eszköz beépített áramváltóval rendelkezik, amely az átvett vezeték áramát érzékeli
  - az eszköz külső áramváltóval is kiegészíthető – ezzel a mérési tartományt akár 600A-ig bővíthetjük
  - az áramérték beállítása potenciométerrel történik – AC 0.5...25A tartományban
  - a kapcsolási késleltetés beállítása szintén potenciométerrel történik – 0.5...10s tartományban
  - tápfeszültség: AC 230V
  - kimenet: 1x 8A(AC1)
  - 1 fázisú készülék, 1 modulos, DIN sínre szerelhető

### Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



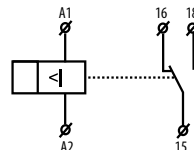
Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	PRI-52
Napájení	Napájanie	Supply	Alimentare	Zasilanie	Tápfeszültség	Питание:	
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply terminals:	Terminalele de alimentare:	Zaciski napiecia zasilania:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы питания:	A1 - A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Tolerance napájecího napětí:	Toleranța nap. napätia:	Tolerance of supply voltage:	Tol. tensiunii de alimentare:	Toleranța napiecia zasilania:	Tápfeszültség túrése:	Допустимое напряж.питания:	-15 %; +10 %
Příkon (zdánlivý):	Prikon (zdanlivý):	Consumption (apparent):	Consum (aparent):	Pobór mocy (znamionowy):	Teljesítményfelvétel(látszólagos):	Мощность (кажущаяся):	max. 5 VA
Příkon (ztrátový):	Prikon (stratový):	Consumption (loss):	Consum (pierdere):	Pobór mocy (stratowy):	Teljesítményfelvétel(meddő)	Мощность (потери):	max. 1.4 W
Měřený obvod	Merany obvod	Measuring circuit:	Masurarea circuitului:	Pomiar	Mérő áramkör	Измеряемая цепь	
Rozsah proudu:	Rozsah prúdu:	Current range:	Raza curentului:	Zakres prądu:	Áram tartomány	Диапазон тока:	AC 0.5 ... 25A / 50Hz
Max. trvalý proud:	Max. trvalý prúd:	Maximal permanent current:	Curentul permanent maxim:	Maks. prąd trwały:	Maximum folyamatos áram	Max. постоян. ток:	25A
Přetížení špičkové <1s:	Preťaženie špičkové <1s:	Inrush overload <1s:	Supraincarcare izbuchnita <1s:	Maks. obciążenie <1s:	Pillanatnyi túlterhelés	Перегрузка пиковая <1с:	100 A
Nastavení hodnoty proudu:	Nastavenie hodnoty prúdu:	Current adjustment:	Ajustarea curentului:	Ustawienie progę prądu:	Áramsztint beállítás	Настройка величины тока:	potenciometrem / potentiometer
Časová prodleva:	Časové oneskorenie:	Time delay:	Timp de intarziere:	Zwłoka czasowa:	Késleltetés	Временная задержка:	nastavitelná / adjustable 0.5 ... 10 s
Přesnost	Presnosť	Accuracy:	Acuratete	Dokładność	Pontosság	Точность	
Přesnost nastavení (mech.):	Presnosť nastavenia (mech.):	Setting accuracy (mechanical):	Setarea acuratetii (mecanic):	Dokładność ustawienia(mech.):	Beállítási pontosság (mech.):	Точность настройки (мех.):	10 %
Opakovatelná přesnost:	Opakovateľná presnosť:	Repeat accuracy:	Acuratete repetata:	Dokładność powtórzeń:	Ismétlési pontosság	Воспроизвод. точность:	<1 %
Závislost na teplotě:	Závislosť na teplote:	Temperature dependance:	Dependenta de temperatura:	Zależność od temperatury:	Hőmérséklet függés	Зависимость от температуры:	< 0.2 % / °C
Tolerance krajních hodnot:	Toleranța krajních hodnot:	Limit values tolerance:	Toleranța valorilor limita:	Toleranța wartości:	Határérték túrés	Допуск крайних значений:	10 %
Hystereze:	Hysterezis:	Hysteresis:	Hysterezis:	Hystereza:	Hiszterézis	Гистерезис:	0.25A
Výstup	Výstup	Output	Iesire	Wyjście	Kimenet	Выход	
Počet kontaktů:	Počet kontaktoy:	Number of contacts:	Numarul de contacte	Ilość styków:	Kontaktusok száma	Количество контактов:	1x přepínací / changeover (AgNI)
Jmenovitý proud:	Jmenovitý prúd:	Rated current:	Curentul evaluat:	Prąd znamionowy:	Névleges áram	Номинальный ток:	8 A / AC1
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Switching power:	Puterea de comutare:	Moc łączeniowa:	Kapcsolt teljesítmény	Коммут. мощность:	2500 VA / AC1, 240 W / DC
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicarea iesirii:	Sygnalizacja wyjścia:	Kimenet jelzése	Индикация выхода:	červená / red LED
Další údaje	Dalšie údaje	Other information:	Alte informatii:	Inne dane	Egyéb információk:	Другие параметры:	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de operare:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20... +55 °C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storing temperature:	Temperatura de stocare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30... +70 °C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnost:	Electrical strength:	Puterea electrica:	Napiecie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (napájení - výstup) / (supply - output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Poziția de operare:	Pozycja pracy:	libovolná / any	Рабочее положение:	
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Poziția de funcționare:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Gradul de protecție:	Ochrona IP:	Védettség:	Защита:	IP40 z cel. panelu/from front panel, IP10 svorky/ terminals
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categoria de supratensiune:	Kategoria przepięć:	Tűlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupen znečistenia:	Pollution level:	Nivelul de poluare:	Stopień zanieczyszczenia:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Průřez přípojov. vodičů (mm²):	Prierez pripojovacích vodičov:	Max. cable size (mm²):	Marimea maxima a cablului:	Przekrój podłacz. przew.:	Max. vezeték méret (mm²):	Сечение подкл. проводов (мм²):	max. 2x2.5, max. 1x4 s dutinkou / with sleeve max. 1x2.5, max. 2x1.5
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méretek:	Размер:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Вес:	64 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 60255-6, EN 61010-1

### Popis přístroje / Popis přístroja / Device description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства

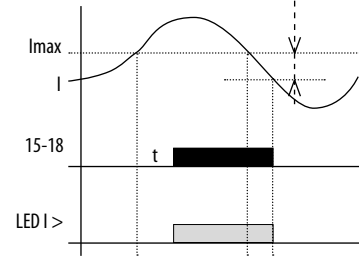


- 1 Svorky napájecího napětí  
Svorky napájacieho napätia  
Supply terminals  
Terminalele pentru alimentare  
Zaciski napiecia zasilania  
Tápfeszültség kijelzője  
Клеммы питания
- 2 Indikace napájecího napětí  
Indikácia napájacieho napätia  
Supply voltage indication  
Indicarea tensiunii de alimentare  
Sygnalizacja napiecia zasilania  
Tápfeszültség kijelzése  
Индикация напряж. питания
- 3 Otvor pro převlečení vodiče (max. Ø 5.8mm)  
Otvor na prevlečenie vodiča (max. Ø 5.8mm)  
Hole for threaded conductor (max. Ø 5.8mm)  
Orificiu pentru conductor infilțat (max. Ø 5.8mm)  
Otvór dla przewodu mierz. prądu (maks. Ø 5.8mm)  
Átvezetés a mért vezetéknek (max. Ø 5.8mm)  
Отверстие для продев. провода (max. Ø 5.8mm)
- 4 - Nastavení časové prodlevy  
- zpoždění reakce výstupu na překročení nastaveného proudu.  
- Nastavenie časového oneskorenia  
- oneskorená reakcia výstupu na prekročenie nastaveného prúdu.  
- Setting of time delay  
- delay of output reaction to overrun of preset current.  
- Programarea temporizării  
- reacția întârziată a ieșirii la depășirea valorii curentului setat  
- Nastawienie opóźnienia.  
- Késleltetés beállítása  
- a beállított érték meghaladását követően ennyi idővel kapszol a kimenet.  
- Настройка времени задержки.
- 5 Indikace výstupu  
Indikácia výstupu  
Output indication  
Indicarea releu ieșire activ  
Sygnalizacja wejścia  
Jelzés  
Индикация вывода
- 6 - Nastavení úrovně proudu v A  
- jeho překročení je indikováno sepnutím relé a svitem červené LED diody.  
- Nastavenie úrovne prúdu v A  
- jeho prekročenie je indikované zopnutím relé a svietením červenej LED diódy.  
- Setting of current level in A  
- it's overrun is indicated by closing of the relay and by red LED diode shine.  
- Setarea nivelului curentului in A  
- depășirea acestuia este indicată prin cuplarea releului și lumina roșie a LED-ului.  
- Nastawianie zasilania w A  
- przeciążenie jest sygnalizowane świecąca dioda LED.  
- Az áramközöb beállítás a mérésstartomány á  
- az érték túllépését a relé kapszolása és a piros LED dióda jelzi.  
- Nastroyka úrovny síly toka v A  
- превышение этого показателя отмечается индикацией светящегося красного LED.
- 7 Výstupní kontakty  
Výstupné kontakty  
Output contact  
Contacte de ieșire  
Zestyki wyjściowe  
Kimeneti csatlakozó  
Клеммы вывода

### Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема



### Popis funkce / Popis funkcie / Functions / Funcționare / Funkcje / Működés / Функции



**CZ**  
Hlídací relé PRI-52 slouží k hlídání úrovně proudu v jednofázových AC obvodech. Plynulé nastavení úrovně vyřadovacího proudu předurčuje relé pro mnoho různých aplikací. Výstupní relé je v normálním stavu vypnuté. Při překročení nastavené úrovně proudu relé po nastavené prodlevě sepně. Při návratu z chybového do normálního stavu se uplatňuje hystereze. Rozsah PRI-52 je možno zvětšit pomocí externího proudového transformátoru. Výhodou PRI-52 je umístění otvoru pro převlečný vodič pod úrovní krytu v rozváděči - převlečný vodič tak není přístupný pro nevhodnou manipulaci.

**SK**  
Monitorovací relé PRI-52 slúži na monitorovanie úrovne prúdu v jednofázových AC obvodoch. Plynulé nastavenie úrovne vyřadovacího prúdu predurčuje relé pre mnoho rôznych aplikácií. Výstupné relé je v normálnom stave vypnuté. Pri prekročení nastavenej úrovne prúdu relé po nastavenom oneskorení zopne. Pri návrate z chybového do normálneho stavu sa uplatňuje hystereza. Rozsah PRI-52 je možno zväčšiť pomocou externého prúdového transformátora. Výhodou PRI-52 je umiestnenie otvoru pre prevlečný vodič pod úrovňou krytu v rozvádzači - prevlečný vodič tak nie je prístupný

pre nevhodnú manipuláciu.

**EN**

Monitoring relay PRI-52 serves for monitoring of current level in 1-phase AC circuits. Slight setting of release current level designates this relay for many various applications. Output relay is in normal status switched off. When set current level is overrun, relay get closed after preset delay. By return from error to normal status is used hysteresis. PRI-52 range is possible to increase with external current transformer. Advantage of PRI-52 is that the hole for threaded conductor is located under the level of covering in the switchboard – thanks that, threaded conductor is not accessible for unwanted manipulation.

**RO**

Releu de monitorizare PRI-52 deservește pentru monitorizarea nivelului de curent în faza 1 a circuitelor AC. O mica setare a nivelului curentului eliberat desemnează acest releu pentru diferite aplicații. Ieșirea releului în starea normală, este închisă. Când nivelul setat al curentului este depășit, releul se închide după întârzierea pre-setată. Prin întoarcerea de la eroare în starea normală este folosit hysteresis. Raza PRI-52 se poate mări cu transformator extern. Avantajul PRI-52 este ca orificiul pentru conductorii infilțate se află sub nivelul de acoperire al panoului – multumita acestui fapt, conductorul infilțat nu este accesibil pentru manipulare nedorită.

**PL**

Przełącznik PRI-52 do monitorowania prądu w sieciach AC 1-fazowych. Płynne ustawienie progę prądu pozwala na różnych realizacje. Styk wyjściowy jest w normalnym stanie rozwaroty. Po przekroczeniu progę prądu dojdzie do przelączenia styków. Po powrocie ze stanu przekroczenia progę zastosuje się hystereza. Zakres PRI-52 można powiększyć za pomocą zewn. przekładnika prądowego. Zaletą PRI-52 jest to że przewód w którego dotyczy pomiar przewlekany jest środkiem aparatu i nieodstaje z szafy rozdzielczej.

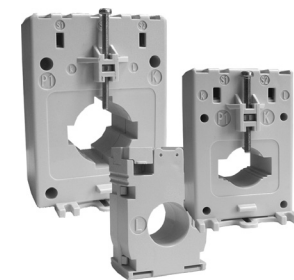
**HU**

A PRI-52 áramfigyelő relé 1 fázisú, AC feszültségű hálózatokban történő felhasználásra készült. A relé használatával különféle fogyasztók áramfelvételét ellenőrizhetjük. A relé alapállapotban kikapcsolít helyezett van. A relé a beállított áramerősség átlépésekor a beállított késleltetés után húz meg. Az alapállapotba történő visszalépés hysterezis éven történik. A PRI-52 áramfigyelési körletait áramváltóval lehet növelni. A termék oldalán található átvétető pont a kapszolósekényre maszkolása alatt található, ezzel megakadályozza a feszültség alatt lévő vezetékzszakas érintését.

**RU**

Реле контроля PRI-52 служит для слежения за уровнем тока в однофазовых цепях AC. Плавная настройка уровня выбранного тока предопределяет реле для многих решений. Выходное реле в нормальном состоянии выключено. При превышении настроенного уровня тока реле замыкается по истечении настроенного времени. При возврате из состояния ошибки в нормальное состояние осуществляется гистерезис. Диапазон PRI-52 можно повысить при помощи внешнего токового трансформатора. Выгодой PRI-52 является размещение отверстий для провода под уровнем корпуса в распрде, шите – провод таким образом неподвержен случайным манипуляциям.

### Proudový transformátor / Prúdové napoveder / Current transformer / Transformator SR / Transformator prądowy SR / SR típusú áramváltók / Токовый трансформатор SR



**CZ**

- jednofázové provedení, možnost upevnění na panel i na DIN lištu  
- určeno jako doplnek k hlídacím proud. relé řady PRI a to k zvětšení max. hlíd. proudu  
- vodič do max. průměru 35 mm  
- přípojnice do max. rozměru 40x10 mm  
- výstupní proud: 0 - 5 A  
- frekvence: 50 - 60 Hz  
- trvalá přetěžitělost: 1.2 x In  
Připojitelnost vodičů: plný vodič: max. 6 mm<sup>2</sup>; lanko: max. 4 mm<sup>2</sup>

**EN**

- 1-phase version, possibility of mounting on a panel and DIN rail  
- designated as an accessory to monitoring relay line PRI, to increase max. monitored current  
- max. diameter up to 35 mm conductor  
- busbar to max. dimensions 40x10 mm  
- output current: 0 - 5 A  
- frequency 50 - 60 Hz  
- permanent over loadability: 1.2 x In  
Connectivity of conductor: full wire: max. 6 mm<sup>2</sup>; stranded wire: max. 4 mm<sup>2</sup>

**RO**

- Accesoriu pentru relele de monitorizare din gama PRI, pentru extinderea curentului maxim monitorizat  
- Conductor max. 35 mm  
- Set, max. a conductorului condensolid cu izolație: max. 6 mm<sup>2</sup>; firă izolație: 4 mm<sup>2</sup>  
- Conductor max. 40x10 mm  
- Frevența: 50 - 60 Hz  
- Capacitatea constantă la supraîncărcare: 1.2 x In  
- Intensitatea de ieșire: 0 - 5 A  
- Monofazat, montabil pe șină DIN

**RU**

- Вспомогательное оборудование к реле контроля силы тока PRI, для увеличения макс. контролируемой силы тока  
- 1-фазовое исполнение, крепление на панели и на DIN рейку  
- Шина макс. размера 40x10 мм  
- Выходной ток: 0 - 5 A  
- Частота: 50 - 60 Hz  
- Постоянная устойчивость к перегрузкам: 1.2 x In  
Под. провод: сплошной провод макс. 6 мм<sup>2</sup>; тросовый провод макс. 4 мм<sup>2</sup>

**PL**

- Akcesoria dla nadzorczych prze kazników prądowych PRI, czyli do powiększenia maksymalnego prądu nadzorowanego  
- 1-fazowy, możliwość mocowania do panelu  
- Maks. podłączenie do wymiaru 40x10 mm  
- Prąd wyjściowy: 0 - 5 A  
- Częstotliwość: 50 - 60 Hz  
- Przeciążenie trwałe: 1.2 x In  
Maks. przekrój kabla: przewód maks. 6 mm<sup>2</sup>; linka maks. 4 mm<sup>2</sup>